



mitteilungen

Nr. 16 | 10. September 2020

INTEGRATION: BEGRÜSSUNGSGESPRÄCHE IN UNSERER GEMEINDE

Seit knapp vier Jahren werden in der Bibliothek Au Begrüssungsgespräche angeboten. Geleitet werden diese Gespräche von Pia Ackermann und Monika Sieber mit der Unterstützung von Paul Spirig, der zu den Pionieren der Begrüssungsgespräche in unserer Gemeinde gehört.

Seit Inkrafttreten des neuen Ausländergesetzes ist es Aufgabe der Gemeinden, ihre ausländischen Einwohnerinnen und Einwohner über die Lebens- und Arbeitsbedingungen, die Integrationsangebote sowie ihre Rechte und Pflichten zu informieren. Im kantonalen Integrationsprogramm bilden Information und Beratung einen Hauptpfeiler der Integrationsarbeit. Nebst der Gemeinde Au bieten auch Gemeinden Altstätten, St. Margrethen und Oberriet solche Begrüssungsgespräche an. Bereits vor 2016 wurde dieses Projekt lanciert, allerdings aufgrund diverser Probleme wieder abgesagt. Anfangs April 2016 wurde es erneut in die Hände genommen und ist seither sehr erfolgreich. Neuzuziehende verschiedenster Herkunft nutzen das Angebot stark und schätzen diese Gespräche sehr. Auch neuzugezogene Schweizer können dieses Angebot nutzen.

Angenehmer erster Kontakt

Neuzuziehende haben dank dieser Begrüssungsgespräche die Möglichkeit auf eine rasche und gute Integration in der Gemeinde. In einer angenehmen Atmosphäre erhalten sie einen ersten Kontakt und Informationen zu schweizerischen Eigenheiten. Eingeladen werden Migrantinnen und Migranten mit Aufenthaltsbewilligung B, die nicht länger als ein Jahr in der Schweiz gelebt haben. Die Einladung erfolgt über die Einwohnerdienste, wobei auch die Gesprächsleitenden nochmals persönlich den Kontakt zu den Interessierten aufnehmen. Nicht nur Informationen zur Gemeinde, dem Kanton und der Schweiz werden den Neuzuziehenden weitergegeben, sondern auch Informationen

zu Schule, Bildung, Arbeit, den Rechten und Pflichten von jedem Einzelnen, der Politik und vielem mehr. Auch persönliche Fragen und Anliegen werden berücksichtigt. Die Gesprächsleitenden, welche ein breites Wissen über die Gemeinde, den Kanton und die Schweiz aufweisen, bieten den Interessierten somit einen angenehmen ersten Kontakt.

Projekt ist ein grosser Erfolg

Positive Rückmeldungen kommen nicht nur von den Teilnehmern, auch die Gesprächsleitenden sehen das Projekt als einen grossen Erfolg und freuen sich immer wieder auf interessante Gespräche. «Schön zu sehen ist, dass auch Personen aus dem nahen Ausland die Gespräche gerne wahrnehmen und dankbar über die vielen Informationen sind, da bei uns in der Schweiz einiges anders abläuft», sagt Pia Ackermann. Auch in Zukunft werden diese Begrüssungsgespräche stattfinden und weiteren Personen den Einstieg in die neue Gemeinde erleichtern. Finanziert und unterstützt werden die Gespräche vom Kanton St. Gallen und der Fachstelle Integration St. Galler Rheintal.

Text: Annika Weiler, Lernende 2. Lehrjahr



Monika Sieber (rechts) und Pia Ackermann sind für die Begrüssungsgespräche in der Gemeinde Au zuständig.

GEMEINDERAT

Warenmarkt mit Bahnen statt Kilbi

Der Gemeinderat hat aufgrund der anhaltenden Coronavirus-Situation beschlossen, in diesem Jahr am 13. September 2020 statt der Kilbi einen Warenmarkt mit Bahnen und Imbiss-Ständen durchzuführen. Auf Stehtische und Festwirtschaften wird aus Sicherheitsgründen verzichtet. Je nach Entwicklung der Pandemie ist eine kurzfristige Absage möglich.

Projektgruppe «Weihnachtsbeleuchtung» gegründet

Die bestehende Weihnachtsbeleuchtung ist mit ihren 33 Jahren bereits veraltet. Bei Defekten ist es kaum mehr möglich, Ersatzteile zu erhalten. Der Gemeinderat hat darum an der letzten Sitzung eine 20-köpfige Projektgruppe, bestehend aus verschiedenen Vertretern aus Au und Heerbrugg gegründet. Ziel der Projektgruppe ist es, bis Ende 2021 Vorschläge für eine neue Weihnachtsbeleuchtung zu evaluieren. An der Bürgerversammlung 2022 soll dann über eine Anschaffung entschieden werden. Begleitet wird die Projektgruppe von einem Lichtplaner.

Besuch beim Abwasserwerk Rosenbergsau

Der Gemeinderat hat das Abwasserwerk Rosenbergsau besucht. Maurizio Schirinzi, Geschäftsführer, führte kompetent und interessant durch die eindrückliche Anlage. Mit der Abwasserreinigungsanlage wird eine wichtige öffentliche Aufgabe erfüllt. Da diese seit vielen Jahren reibungslos funktioniert, ist sie uns allen ganz selbstverständlich geworden. Wichtig zu wissen: Das kleine und grosse Geschäft sowie WC-Papier gehören ins WC, alles andere ist im kleinen Kübel neben der Toilette zu entsorgen (Feuchttüchlein, Wattestäbchen usw.).



Der Gemeinderat auf Besuch bei der ARA Rosenbergsau.

PERSONELLES

Neue Lernende auf der Gemeindeverwaltung

Die Politische Gemeinde Au bildet in verschiedenen Bereichen Lernende aus. Im August haben drei kaufmännische Lernende und ein Fachmann Betriebsunterhalt in der Gemeindeverwaltung ihre Lehre gestartet.



Die vier neuen Lernenden auf der Gemeindeverwaltung (von links): Jessica Frei, Valentina Vuco, Joël Gschwend und Zereaslase Tewelde.

Neue Lernende im Alters- und Pflegeheim Hof Haslach

Auch im Alters- und Pflegeheim Hof Haslach haben im August zwei Lernende ihre Ausbildung zur/zum Fachangestellten/r Gesundheit und eine Lernende zur Fachfrau Hauswirtschaft ihr Lehre begonnen.



Die drei neuen Lernenden im Alters- und Pflegeheim Hof Haslach (von links): Ivana Deganello, Arbenita Feraj und Vanessa Ochsner.

Wir heissen die neuen Lernenden bei uns ganz herzlich willkommen und wünschen ihnen eine vielseitige und spannende Ausbildung.

Gabriela Simon, Praktikantin Soziale Dienste



Am 24. August 2020 hat Gabriela Simon ihr sechsmonatiges Praktikum bei den Sozialen Diensten Au angetreten. Sie absolviert dieses bei der Gemeinde Au im Rahmen ihres Studiums in Sozialer Arbeit.

Wir heissen Gabriela Simon ganz herzlich in unserem Gemeindeverwaltungsteam willkommen.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- Vermietergemeinschaft Murtezi, Blumenstrasse 39, 9403 Goldach; Neubau Balkon/Balkontüren DG und OG, Neubau Treppe und Türe im EG, Einbau von zwei Dachfenstern, Neubau Carport sowie Sanierungsarbeiten, Guetstrasse 10, Au
- Bleisch Andreas und Claudia, Dickenaustrasse 8, Au; Installation einer Luft/Wasser-Wärmepumpe
- Scheibner Uwe, Hauptstrasse 83, Au; Erweiterung Wohnhaus und Neubau Carport
- Geschäftshaus City AG Dübendorf, c/o EBV Immobilien, Birnensdorfstrasse 24, 8902 Urdorf; Nutzungsänderung (Mieterwechsel), Bahnhofstrasse 9, Heerbrugg

Auflage ordentliches Verfahren

- Zoller Martin und Svetlana, Schützenstrasse 20, Pfäffikon; Neubau Einfamilienhaus mit Carport und Swimmingpool (Auflage: 8. bis 21. September 2020)
- KOFO Immo AG, Taaweg 4, Berneck; Teilabbruch Gebäude, Neubau Gewerbehalle, Aufstellen eines Abstellraumes (Container), (Auflage: 14. bis 28. September 2020)

Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Busse Christian und Waibel Fabienne, Gartenstrasse 1c, Heerbrugg; Errichten eines Sichtschutzaunes
- Politische Gemeinde Au, Kirchweg 6, Au; Erstellen eines Unterflur-Containers, Weesstrasse 9, Au
- Spirig Jakob, Ulmenweg 4, Heerbrugg; Einbau einer Luft/Wasser-Wärmepumpe

- Politische Gemeinde Au, Kirchweg 6, Au; Erstellen eines Unterflurcontainers; Weesstrasse 1, Au
- Heim Stephan, Bafflesstrasse 15, Altstätten; Neubau Swimmingpool, Hangetweg 5, Au

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Garage Köppel + Co., Hauptstrasse 26, Au; Anbringen von zwei Leuchtreklamen, Hauptstrasse 9 und 26, Au
- Geze Real Estate AG, Heimstrasse 17, Balgach; Neubau von drei Parkplätzen, Karl-Völker-Strasse 8, Heerbrugg
- Müller Logo AG, Wieslistrasse 15, 9434 Au; Anbringen von Reklametafeln

Hecken und Sträucher zurückschneiden

Durch hervorragende Äste oder zu gross gewachsene Hecken und Sträucher kommt es häufig zu Sichtbeeinträchtigungen im Strassenbereich. Die Grundeigentümer werden gebeten, auf ihrem Grundstück alle überragenden und sichtbehindernden Äste und Sträucher auf die gesetzlichen Abstände im Strassen- bzw. Ein- und Ausfahrtsbereich einer öffentlichen Strasse zurückzuschneiden. Diese Massnahme dient der Verkehrssicherheit. Es ist aber auch ein Schutz vor rechtlichen Problemen: Grundeigentümer/innen könnten zur Verantwortung gezogen werden, wenn es wegen Sichtbehinderungen durch Pflanzen zu Schäden oder Unfällen kommt. Weitere Informationen erhalten Sie bei Daniel Hutter, Bereichsleiter Unterhalt/Werke, unter Tel. 058 228 62 04.

ÖFFENTLICHE PLANAUFLAGE

Verkehrsberuhigungsmassnahmen Karl-Völkerstrasse und Brändlistrasse, Heerbrugg

Der Gemeinderat Au hat am 17. August 2020, gestützt auf Art. 39 ff des kantonalen Strassengesetzes (sGS 732.1) erlassen: Verkehrsberuhigungsmassnahmen an der Karl-Völkerstrasse und Brändlistrasse in Heerbrugg. Die Projektpläne der Verkehrsberuhigungsmassnahmen liegen während 30 Tagen vom 7. September bis am 6. Oktober 2020 im Gemeindehaus Au, Kirchweg 6, Au, Bauverwaltung (Parterre Büro Nr. 5), zur Einsichtnahme öffentlich auf. Innerhalb der Auflagefrist kann gegen die Verkehrsberuhigungsmassnahmen beim Gemeinderat Au Einsprache erhoben werden. Zur Einsprache ist berechtigt, wer ein eigenes schutzwürdiges Interesse dartut. Die Einsprache hat eine Darstellung des Sachverhalts, eine Begründung sowie einen Antrag zu enthalten.

VERKEHRSANORDNUNGEN

Das Polizeikommando verfügt in Anwendung von Art. 3 SVG (SR 741.01), Art. 107 SSV (SR 741.21) sowie Art. 19 Abs. 1 EV zum SVG (sGS 711.1) folgende Verkehrsanordnung(en): Kreuzung Karl-Völkerstrasse / Brändlistrasse / Hirschenweg, Heerbrugg; Aufhebung der Verfügung vom 2. Juni 1980, «Kein Vortritt» (3.02). Neu: Rechtsvortritt (im Zusammenhang mit baulichen Massnahmen). Einmündung Karl-Völker-Strasse/Klosterstrasse; Teilaufhebung der Verfügung vom 24. April 1985, «Kein Vortritt» (3.02); Neu: Rechtsvortritt (im Zusammenhang mit baulichen Massnahmen).

Rechtsmittel: Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 43bis und Art. 47 des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (sGS 951.1; abgekürzt VRP) innert 14 Tagen Rekurs an das

Sicherheits- und Justizdepartement, Oberer Graben 32, 9001 St. Gallen, erhoben werden. Zur Erhebung des Rekurses ist berechtigt, wer an der Änderung oder Aufhebung der Verfügung ein eigenes schutzwürdiges Interesse dartut (Art. 45 VRP).

FOTOWETTBEWERB 2020

Wer hat schöne Fotos von der Gemeinde Au, welche Heimatgefühle zeigen? Jede Fotografin und jeder Fotograf sieht unsere Gemeinde aus einem anderen Blickwinkel. Auch im Jahr 2020 gibt es für alle die Chance, die schönsten Fotos einer breiten Öffentlichkeit zu zeigen. Die Teilnahmebedingungen sind: Jeder Teilnehmer und jede Teilnehmerin kann maximal zehn Fotos bis am 20. November 2020 auf einem Datenträger bei der Gemeinderatskanzlei, Kirchweg 6, 9434 Au, oder per E-Mail an marcel.fuerer@au.ch einreichen. Mit der Teilnahme treten Sie die Fotorechte an die Gemeinde ab. Die schönsten Fotos werden an der nächsten Neujahrsbegrüssung präsentiert. Das Formular für die Übertragung der Bildrechte an die Politische Gemeinde Au finden Sie auf www.au.ch unter Verwaltung > Dienstleistungen.

EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

Vortrag

Am Donnerstag, 10. September 2020 lädt die Kirchgemeinde zum Anlass von Themen und Impulsen ein. Dr. Reto Gubelmann referiert zum Thema: «Verzauberte Schöpfung – Natur- Umweltschutz». Der Vortrag mit anschliessender Diskussion findet um 19.30 Uhr im katholischen Pfarrsaal in Berneck statt.

Gottesdienst

Am Sonntag, 13. September 2020 lädt die Kirchgemeinde alle drei Gemeinden zum Gottesdienst mit Dekanin Manuela Schäfer ein. Um 10.00 Uhr findet der Anlass in Berneck statt, bei welchem die neuen Kirchenvorsteher/-innen bestätigt werden. Anschliessend sind alle zum Apéro eingeladen.

Abschieds-Gottesdienst

Am Sonntag, 20. September 2020 findet der Abschieds-Gottesdienst von Pfarrer Ronald Kasper statt. Um 10.00 Uhr beginnt in Heerbrugg dieser spezielle, den Schutzmassnahmen angepasste Gottesdienst. Anschliessend sind alle zum Imbiss eingeladen. Aus organisatorischen Gründen und aus Rücksicht zu den Gottesdienstbesuchern ist das Schutzkonzept betreffend Covid-19 umzusetzen. Wir sind allen dankbar um Anmeldung bis Donnerstag, 18. September 2020 unter Tel. 071 722 20 28 oder E-Mail: sekretariat.bah@bluewin.ch.

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Bibelrunde

Die Bibel ist das meist verkaufte Buch der Welt und doch sind ihre Texte für viele Leute schwer verständlich – dies möchten wir ändern. Die Heilige Schrift ist kein veraltetes Buch – ihr Inhalt ist aktueller denn je. Wir laden alle Interessierten zu einem Bibel-Talk damals und heute ein, um sich gemeinsam den Schriften der Bibel zu nähern. Das erste Treffen würde am Dienstag, 15. September 2020 stattfinden. Weitere Treffen sind am 27. Oktober 2020 und 24. November 2020 geplant. Wir treffen uns jeweils um 19.45 Uhr im Pfarrsaal.

Kinder Kirche in Au

Das KIK-Team lädt vier Mal im Jahr alle Primarschüler/-innen ab der 1. Klasse der ganzen Seelsorgeeinheit zur Kinder-Kirche (KIK) ein. Mit viel Freude zum Basteln, Singen, Tanzen zu Geschichten aus der Bibel und aus dem Jahreskreis wie zum Erntedank oder Heiligen Martin und natürlich einem Z'Vieri treffen wir uns am Mittwoch um 14.00 Uhr im Pfarreiheim Au. Die geplanten Termine sind: 23. September 2020, 11. November 2020, 27. Januar 2021 und 19. Mai 2021 jeweils von 14.00 bis 17.00 Uhr.

Kirchenfest Mariae Geburt

Am Sonntag, 13. September 2020 feiern wir im Festgottesdienst um 9.30 Uhr unser Kirchenfest. Der Kirchenchor Au wird die Feier mit der «Messe brève No. 7» von Charles Gounod musikalisch mitgestalten. Anschliessend an den Gottesdienst sind alle zum Apéro eingeladen. Am Samstag, 12. September 2020 ist kein Vorabendgottesdienst in Au. Eucharistiefiern sind um 17.00 Uhr in Berneck und um 18.15 Uhr in Heerbrugg.

Eidgenössischer Dank-, Buss- und Bettag

Am Samstag, 19. September 2020 feiern wir um 17.00 Uhr den Gottesdienst zum Eidgenössischen Dank-, Buss- und Bettag. Der Männerchor umrahmt diesen Gottesdienst musikalisch.

KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

Gottesdienst mit dem Männerchor Heerbrugg

Am Samstag, 19. September 2020 bereichert um 18.15 Uhr der Männerchor Heerbrugg unter der Leitung von Karl-Heinz Rigger den Gottesdienst.

WIR GRATULIEREN

102 Jahre

12. September: Margaritha Zoller, Walzenhauserstrasse 15, Au

100 Jahre

14. September: Margaretha Rohner, Hauptstrasse 44, Au

85 Jahre

15. September: Karl Rohner, Rheinstrasse 5, Heerbrugg

17. September: Guido Lenherr, Kobelweg 12, Au

80 Jahre

12. September: Verena Hutter, Weiherstrasse 6, Au

23. September: Myrta Eschenmoser, Falkenweg 1, Au

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Au: Musikverein Konkordia Au, Take-Away-Stand an der Kilbi

Der Musikverein Konkordia Au führt an der Kilbi vom 13. September 2020 einen Take-Away-Stand direkt beim Gemeindehaus. Von 11.00 bis 17.00 Uhr werden neben Getränken feine Würste (Kalb, Poulet), Cervelats und Frühlingsrollen angeboten. Die Jugendmusikanten verkaufen selbstgebackene Kuchen.

Heerbrugg: Marktamt Heerbrugg, grosser Herbstmarkt

Das Marktamt Heerbrugg organisiert am Samstag, 19. September 2020 von 9.00 bis 17.00 Uhr den grossen Herbstmarkt in Heerbrugg. Pro Heerbrugg und das Einkaufszentrum «Am Markt» bereichern den Markt mit diversen Ständen. Die Fest-

wirtschaft wird vom Musikverein Heerbrugg geführt, der von 11.30 bis 12.30 Uhr einige Stücke zum Besten gibt. Die rund 40 Marktfahrer mit ihren Produkten und Arbeiten aus der Region freuen sich auf zahlreiche Besucher.

Heerbrugg: Ökumenische Chinderfiir

Am Dienstag, 22. September 2020 findet um 15.30 Uhr in der katholischen Kirche Heerbrugg die ökumenische Chinderfiir statt. Durch die Feier begleitet uns die Geschichte: «Wir halten alle zusammen». Anschliessend sind alle zum Z'Vieri eingeladen. Unter Berücksichtigung der Sicherheits- und Hygienemassnahmen freut sich das Chinderfiir-Team auf viele Kinder.

Au: Bibliothek Ludothek Au, Absage des Spielnachmittags

Leider hat sich die Corona-Situation noch nicht gebessert. Darum haben wir uns entschlossen, den Spielanlass vom 23. September 2020 nicht durchzuführen. Wir hoffen aber, in den nächsten Jahren diese Anlässe wieder durchführen zu dürfen.

Au: Ortsgemeinde Au, Weinpräsentation mit Degustation

Die Ortsgemeinde Au lädt die Bevölkerung am Freitag, 25. September 2020 zur Weinpräsentation des neuen Merlot mit Weindegustation ein. Ab 17.00 Uhr können die eigenen, verschiedenen Weine degustiert und bestellt werden. Um 19.00 Uhr findet die Weinpräsentation statt. An diesem Abend kann der Wein mit einem Rabatt von ca. 20% erworben werden. Für Unterhaltung und einen kleinen Imbiss ist gesorgt. Die Weinpräsentation findet beim Parkplatz an der Walzenhauserstrasse 21, Au, unter Einhaltung aktuellen Covid-19-Regeln statt.

Au: STV Heerbrugg Frauen, Winterfit Vitality für jedes Alter

Das neue Winterfit Vitality bietet die Möglichkeit, mit Sport und Bewegung Körper und Geist fit zu halten. Die Freude am Sport, der soziale Zusammenhalt und die Geselligkeit stehen während dem Training im Vordergrund. Winterfit Vitality findet am dem 14. September 2020 jeweils am Montag von 19.30 bis 21.00 Uhr in der Sporthalle Blattacker, Heerbrugg, statt. Auskunft und Anmeldung bei Anita Zaugg unter Tel. 079 474 55 86 oder E-Mail: anitazaugg@gmx.net.

AMTLICHE PUBLIKATIONEN

Die rechtsverbindlichen, amtlichen Publikationen der Politischen Gemeinde Au finden Sie seit dem 1. Juni 2019 auf der elektronischen Publikationsplattform des Kantons St. Gallen unter www.publikationen.sg.ch. Mit dem QR-Code gelangen Sie auch mit Ihrem Mobile schnell und unkompliziert auf die Plattform des Kantons und können auf die Informationen der Gemeinde Au zugreifen.



IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 24. September 2020. Redaktionsschluss: Montag, 21. September 2020, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer

Auflage: 4'300 Exemplare